

少年必读版

N I E R S I D I E R L I X I A N J I

世界经典文学名著书库

尼尔斯骑鹅历险记

主编 / 著名儿童文学家 王泉根

原著 / (瑞典) 拉格洛芙



传世经典
受益终生

彩色插图版典藏书库
带你走进圣洁的文学殿堂

同心出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

尼尔斯骑鹅历险记 / 王泉根主编. —北京: 同心出版社, 2008
(悦读坊: 少年必读版. 世界经典文学名著书库. 第一辑)
ISBN 978-7-80716-600-9

I. 尼… II. 王… III. 童话-瑞典-近代-缩写本
IV. I532.88

中国版本图书馆CIP数据核字 (2008) 第036785号

世界经典文学名著书库

尼尔斯骑鹅历险记

策划	安洪民
原著	[瑞典] 拉格洛芙
主编	王泉根
改写	谭小乔
绘画	寄居蟹
责任编辑	宛振文 孙燕楠
设计	禹田文化

出版	同心出版社
出版人	刘连枢
地址	北京市建国门内大街 20 号
邮编	100734
发行电话	(本市)(010)85204612 (外埠)(010)88356825 88356856
总编室	(010)85204653
E-mail	txcbszbs@bjd.com.cn
印刷	北京大容彩色印刷有限公司
经销	各地新华书店
版次	2008年6月第1版 第1次印刷
开本	787×1092 1/32
总印张	33.5
总字数	442千字
总定价	59.00元(全5册)



传世经典

受益终生

彩色插图版典藏书库

带你走进圣洁的文学殿堂



少年必读版

SHAO NIAN BI DU BAN

尼尔斯骑鹅历险记

Ni'ersiqi'e lixianji

世界经典文学名著书库



同心出版社

名著大家读 读书长精神

——总序

人类的聪慧才智造就了一座座风光无限、气象万千的世界名著的珠峰，有哲学的、美学的、伦理的、教育的、法学的、宗教的……而世界文学名著则是其中最为引人入胜、神奇美丽的峰峦。世界文学名著，既是人类文明史、精神史、审美史、奋进史的形象演绎，也是人类求真、求善、求美、求爱的生动展示。融会在世界文学名著中的那穿透历史、烛照未来的远见卓识，经天纬地、拯世济民的崇高抱负，传承文明、坚守道德的人文担当，机锋横出、慧眼独具的哲思玄悟，逼真传神、超越时空的艺术典型，张扬个性、融通美感的不同风格，出奇制胜、一读难忘的生动情节，雅俗共赏、轻松幽默的精彩细节，不断探索、敢为人先的创新实践，涉笔成趣、尽得风流的绝妙辞章，以及或隼健或老辣或幽默或通脱或新奇或朦胧或放达或新潮等等不同的语言特色，一起构筑成了我们今天取之不尽、用之不竭、美不胜收的传世文学宝库。

这实在是今人之幸！今人之福！

阅读是心灵的按摩。阅读是成功的起步。阅读是一种随时随地可以展开的精神之旅。

现代社会，阅读不仅是一种学习能力，更是一种生存能力、竞争能力。特别是对正处于精神生命迅速成长，可塑性、变异性又最大的青少年来说，阅读世界文学名著，尤其显得重要。

世界文学名著（包括儿童文学名著），不仅仅属于某一时代、某一民族，更属于全人类。它们所蕴涵的客观真理和人生经验、审美理想和艺术魅力，永远感动着世代人们的心灵。虽然它们都是作家对所处时代之具体生活有感而发的作品，但它们所具有的巨大的艺术概括力、形象感染力、审美穿透力及其理性、情

感和典型三位一体的复合力量，都有着超越时空的永恒的意义，它用情感的力量、道义的力量、精神的力量、语言的力量打动人，感染人，影响人。优秀的世界文学作品永远是滋润全人类精神生命的甘露，是导引人性向善、人生向上的明灯。

世界文学名著卷帙浩繁，品种多样，徜徉其间令人不免有吾生有涯而书海无涯之叹。为此，我们特精选了自古希腊以来的数十种世界文学代表性作品，并加以改写，使其既不失其历史价值与审美风格，又适合当下阅读习惯与文化语境，雅俗宜人，经典性、可读性、精粹性兼具。所选作品包括小说、童话、神话、科幻等最具阅读魅力的叙事性文体。可以说，这是一套为新世纪的读者特别是广大青少年读者“量身定做”的名著精粹。

世界文学名著是值得我们阅读一辈子、品鉴一辈子的宝贵读物，也将是伴随我们一辈子、滋养我们一辈子的精神食粮。

名著大家读，读书长精神。

王泉根

2008年1月25日

于北京师范大学中文系





《尼尔斯骑鹅历险记》是瑞典女作家塞尔玛·拉格洛芙(1858~1940)的代表作,是一部公认的世界名著。从它问世迄今,已被译成五十余种文字,有人统计已发行了三百多万册,成为瑞典文学中发行量最大的作品之一。它不仅被认为是瑞典的儿童文学瑰宝,也是世界儿童文学宝库中的一颗明珠。

《尼尔斯骑鹅历险记》写的是一个家住瑞典南部,不爱读书又调皮捣蛋的14岁小男孩的故事。3月的一天,他因得罪了小精灵而挨了一记耳光,同时变成了拇指大小的小精灵。一群北飞的大雁从天空经过,尼尔斯家的一只雄鹅想跟他们飞走。尼尔斯连忙抱住鹅脖子想阻拦,结果被起飞的雄鹅带上了天空。飞行途中,尼尔斯从狐狸斯密尔口中救下一只大雁,还用计救了松鼠,立下大功,领头大雁阿卡因而把他带到克拉山观看一年一度的鹤舞大表演。在厄兰岛,雄鹅救了一只受伤的灰雁,尼尔斯也悄悄帮她捏正了错位的骨头。后来他还设计用渔人家门上拴狗的锁链,锁住了狐狸斯密尔。这时尼尔斯听说小精灵有个苛刻的条件:只有当尼尔斯把雄鹅莫顿护送到家,放在屠宰凳上时,他才能恢复人形。尼尔斯决计永不回家。秋季过后大雁南飞,途经尼尔斯的家乡时,阿卡建议他回家看看。雄鹅思家心切,带着妻子灰



导
读

dao du

雁和儿女们回到鹄
窝，被尼尔斯的父母抓住
放在屠宰凳上。尼尔斯虽因
顾虑自己的变形样子会使父母伤
心而犹豫了片刻，但很快便不顾一切
地敲开门阻止了父母杀鹄的行动。与此同
时，他也变成了一个发育正常的人。

《尼尔斯骑鹄历险记》的创作成功与作者的生活经历分不开。拉格洛芙出生在瑞典一个农民家庭，父亲曾当过陆军下级军官，后来在家乡务农，经营了一个庄园。拉格洛芙自幼残疾，到了3岁半时，两脚就完全麻痹不能行动了。从此以后，坐在椅子上听酷爱文学的父亲朗读诗歌和小说，听喜欢民间故事的祖母和姑妈讲韦姆兰民间传说和故事，就成了她唯一的精神安慰。受这样的影响，她在7岁以后就开始大量阅读，并激发了她从事写作的愿望。此后她毅然地走上了自筹资金，一边求学一边写作的艰苦道路。1891年，她出版了第一部书《古斯泰·贝林的故事》，接着又出版了短篇小说集《无形的锁链》等。

创作上的这些积累和成功，为拉格洛芙赢得了声誉。根据瑞典小学教师协会的建议，出版社专门约她写一本教科书——一本关于瑞典的、适合孩子们在学校阅读的书。她欣然同意，从此开始跋山涉水到瑞典全国各地考察，终于写成了《尼尔斯骑鹄历险记》这部经典名作，并于1906年至1907年间相继发表了《尼尔斯历险记》和《尼尔斯历险续集》。

这部童话热情礼赞了瑞典气象万千的大自然，勇敢勤劳的人民，以及丰富多彩的历史文化，也揭示出不少社会侧面、人生哲理。作为地理教科书的辅助读物，它蕴涵着大量的地理知识。在尼尔斯随大雁旅行的主线情节之外，还穿插了不

尼尔斯骑鹄历险记
Nils Holgersson's Wonderful Journey





少美丽的神话和传说，把枯燥抽象的地域概念化作娓娓动听的故事加以讲述，避免了一般科普读物的呆滞与单调。创造出虚实结合的童话环境，是这部作品最突出的特点。作者把瑞典的山川、工厂、学校等实景与美妙的传说彼此交错，将尼尔斯变成小人后奇异的游历与常人的节日习俗等描写相互融会，从而拓宽了童话内容的表现领域。童话人物形象丰满而富于立体感，性格心理的刻画极其细腻准确，如沉稳老练的领头雁阿卡、强勇剽悍的老鹰高尔果、穷追不舍的狐狸斯密尔、忠诚善良的雄鹅莫顿，以及在周游过程中性格变化的尼尔斯等等，都各具风采。作品以其朴素、幽默、生动、欢快的格调，一扫当时欧洲的自然主义板滞的文风，而永葆魅力。自1950年设立的“尼尔斯·豪尔耶松儿童文学奖”，正是得名于这部杰作。



《尼尔斯骑鹅历险记》是一部深具教育意义的童话，对于儿童有着多方面的积极意义，例如从地理教科书辅助读物的角度看，作品中蕴涵了大量的地理知识，像瑞典特有的山川景色、风物人情等等。拉格洛芙创作这部作品的态度是非常严肃的，她认真地搜集了瑞典动植物方面的资料，研究了鸟类的生活习性及猛兽的发情期等专门知识。尽管她的腿脚不便，却仍然跋山涉水到瑞典各地，进行实地考察，寻找候鸟回飞的地点，调查各地的风俗民情，收集民间传说等。甚至调动全国的小学教师用作文的形式把关于瑞典房屋、服装、

民间信仰、工作、食品和艺术的材料寄给她。因此书中对瑞典特有的地理和地貌、动物和植物、文化古迹、历史传统、内地居民与少数民族地区不同的生活习俗，特别是瑞典人民在农业区的劳动生活等的描写，都是相当真实的记录，有着严谨的科学依据，譬如书中“黑家鼠和褐家鼠”的争斗情景就是典型的一例。因此它在出版后数十年内，一直是瑞典儿童了解自己的祖国、增加自然和历史知识必不可少的一本优秀读物。

十分可贵的是，作者避免了一般读物灌输知识的抽象枯燥和单调的缺陷，而是巧妙地通过尼尔斯骑在鹅背上随大雁旅行的故事情节，穿插了许多优美的神话和传说，以及历史典故。将山川、工厂、学校等实景实物与美妙的传说、神秘的典故相互交融，创造出虚实相生的童话环境。像尼尔斯骑在鹅背上，从南向北飞过瑞典的大地山川，他时而从鸟的角度、时而从人的角度来观察世界，使地理知识的讲述变得自然有趣。又如大雁首领带尼尔斯到克拉山观看一年一度的鹤舞大表演，以及在复活节的夜晚，尼尔斯在海边无意中发现了一座沉落海底的古城堡等等。这些描写都蕴涵了有关瑞典本地的历史、文化、地理、物产等方面的丰富知识，但又是生动活泼的、充满想象和美感的，使儿童在阅读和审美快感中受到本民族文化的熏陶和真善美的教育。

塞尔玛·拉格洛芙已成为瑞典的骄傲，她的作品直到现在仍具有很大的影响。而她本人也因创作《尼尔斯骑鹅历险记》荣获1909年诺贝尔文学奖，成为世界上第一位获诺贝尔文学奖的女作家。

第一章

15

那一年，在斯康耐省南部的威曼豪格教区，发生了一件奇怪的事，一个小男孩突然失踪了，没人说得出他的去向。谁也不知道是一个小精灵把他变成了一个跟小精灵一样大小的小人儿。小人儿为了抓住他们家的那只想跟着大雁飞走的白鹅，被白鹅带着飞向了天空……

第二章

29

小人儿尼尔斯忽然发现，骑着白鹅在空中飞行的感觉真好！他是一心想跟着大雪山的阿卡去拉普兰了。他出生入死地救大雁、救松鼠、救白鹅，为的是在阿卡面前表现自己以博得她的好感，好让她带着他去旅行，一直飞到北部的拉普兰。没想到，阿卡却给了他一个另外的报答……尼尔斯伤心地哭了。

第三章

43

狐狸斯密尔被他的同类逐出了故乡的森林，因为他们认为斯密尔竟然被弱小的大雁戏弄得很惨，简直丢尽了狐狸的脸。受此羞辱的斯密尔决心报仇雪恨，他使心计耍手腕赚得两个厉害杀手潜到雁群的身边……他发誓要把大雁们一只只地捉住大嚼其肉，方解心头之恨。

悦读坊



第四章

53

停泊着许多军舰的卡尔斯克鲁纳城里，尼尔斯不小心得罪了国王，被国王紧紧追赶……白雄鹅与灰雁邓芬“幽会”的秘密被尼尔斯撞见后，尼尔斯心里腾起一股醋意。他觉得邓芬“哪里是一只鸟儿，分明是一位被妖术变成鸟儿的公主嘛！”

第五章

65

在无法战胜的大风暴中，阿卡领着雁群向一座怪石嶙峋的峭壁迎面撞去……天哪，集体自杀？尼尔斯绝望地闭紧了双眼。雄鹅驮着尼尔斯一瘸一拐地走着，左边的翅膀耷拉在地上，似乎已经折断了。瞧，他受伤了，三只狐狸悄然无声地靠近了白鹅……



尼尔斯骑鹅历险记

Nils i gästrikens län

目 录

第六章

77

尼尔斯用计剿灭了伤天害理的狐狸，却不慎被穷凶极恶的乌鸦黑旋风劫持。他不愿为贪婪的黑旋风开启宝藏，黑旋风便率领乌鸦们把他团团围住。为了救尼尔斯，好乌鸦迟钝儿被狐狸斯密尔咬死了……啊，迟钝儿刚当选为乌鸦们的新首领啊！尼尔斯伤心极了，他点燃了毛线团朝着斯密尔推过去……

第七章

89

尼尔斯被一条蛇追着爬到了一块大石头上……他跑进农庄里一个喜欢讲鬼故事的老妇人家里借宿，老妇人看见小人儿吓了一跳，以为她惹恼了小精灵，因为农庄里的年轻人都被她的鬼故事吓破了胆。更让尼尔斯想不到的是，居然有人慕名前来求他办事了！

第八章

105

两个孩子不慎走进正在融冰的湖面，幸亏尼尔斯骑着白鹅及时赶到，居高临下地指挥他们走出了险境。他被飓风刮落鹅背，落入熊窝，大熊张开血盆大口……逃出熊口的尼尔斯松了一口气，爬到一棵大杉树上去睡觉，不料一只老鹰飞来，一口叼起了他……

第九章

119

好奇的渡鸦巴塔基钻进被风掀开木盖板的熬硫磺屋后，木盖板吧嗒一声又被风盖上了。巴塔基被关在屋里成了囚徒。狐狸斯密尔还在咬牙切齿地想着报仇的事，他绞尽脑汁终于想出了一条恶毒的诡计……愤怒的天鹅们决定把白鹅的羽毛啄光。雄鹅和大雁们与天鹅打起来，但小小的大雁哪里是天鹅的对手呢？

第十章

133

渡鸦巴塔基为了报答小人儿的救命之恩，为他制造了一个重新变成人的大好机会……邓芬被两个姐姐嫉妒，差点搭上了白鹤的性命，她的姐姐们又用计扣下邓芬，用文珍妮冒充邓芬跟着大雁们飞行，被小人儿识破。恼羞成怒的文珍妮一个冲刺窜到大白鹤身边，叼起了小人儿，把他丢进了无际的大海之中。

第十一章

149

被文珍妮扔进海里的尼尔斯被一个渔民捞了起来……在斯康森公园里，尼尔斯遇见曾经救过他的老鹰，他想法放飞了老鹰，不想老鹰却不顾他的反对，一把抓起了他……尼尔斯怎么也想不到，阿卡竟然愿意做一只残暴的老鹰的养母。

第十二章

163

跟一个勇猛的旅伴在一起，尼尔斯反而被饿了肚子，好不容易弄到一点吃的，他正狼吞虎咽地吃着，却被一场突如其来的森林大火包围了。大火喷着可怕的火舌追逐着他，不知他是否能逃过这场劫难。

第十三章

175

为了避开草地的潮湿，雄鹤莫顿把小人儿放到瞭望塔上过夜。一群看日出的人来到塔顶，糟糕……渡鸦巴塔基说，小精灵的条件是要尼尔斯把大白鹤完好地带回家，送到他妈妈的屠宰凳上。这究竟是真的，还是渡鸦的恶意捏造？

第十四章

185

她刚走到花园门口，就听见从花园的草坪那边传来隐约的尖叫声……起初一刹那，她惊愕地张大嘴，说不出话来也迈不开腿。但很快她就发现了小人儿的生命危在旦夕，那惨叫声让她奋不顾身地走上前去，把小人儿从猫头鹰的利爪下解救出来。





尼尔斯骑鹅历险记

Nils i gälsävanji



目录

第十五章

193

在尼尔斯茫然不知的情况下，阿卡派高尔果回到尼尔斯的家乡与小精灵谈判，希望小精灵改变他提出的苛刻条件，但小精灵拒绝了。有谁能想到，大雁们居然有一个藏宝之地，藏着大量的金币。可大雁们拿金币来有什么用呢？啊，真是一件怪事！尼尔斯决定以不回家抗拒小精灵的条件。

第十六章

205

阿卡似乎不明白尼尔斯想到国外的真实思想，但她却能体会到小人儿思念父母的心情，她把小人儿驮回到家门口，怅然惜别：“你们人类不应该把整个大地占为己有的……倘若人类都像你这样有点良知，明白像我这样的一只鸟儿也需要有个安身立命之处就好了。”尼尔斯说：“可惜，我在人类当中一点表决的权利都没有。”

第十七章

215

尼尔斯的父亲拔出了马儿脚上的尖刺，却不知是谁给他的提示。放鹅姑娘奥萨领着她的父亲来到尼尔斯家，他们会向他的父母说些什么呢？趾高气扬的大雄鹅带着妻子儿女荣归故里，却在张扬炫耀的一刻被送上层辛凳。尼尔斯终于在雄鹅性命交关的最后时刻挺身而出，他那小不点的怪样子是否会吓坏他的父母……

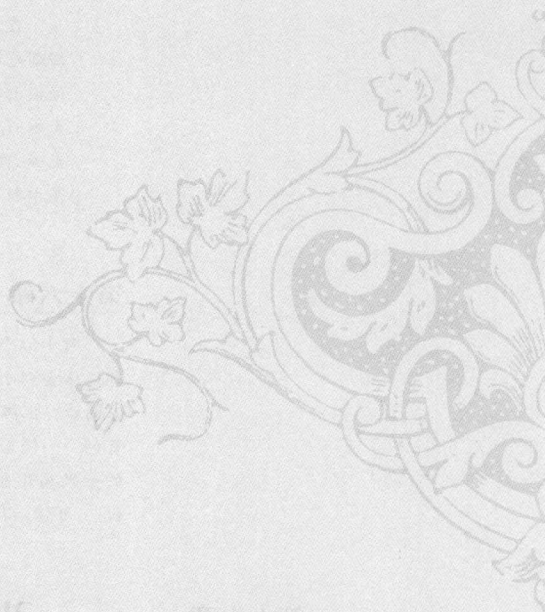
尾声

229



尼尔斯骑鹅历险记

Ni Er Si Qi E Li Xian Ji



第一章

那一年，在斯康耐省南部的威曼豪格教区，发生了一件奇怪的事，一个小男孩突然失踪了，没人能说得出去他的去向。

谁也不知道是一个小精灵把他变成了一个跟小精灵一样大小的小人儿。

小人儿为了抓住他们家的那只想跟着大雁飞走的白鹅，被白鹅带着飞向了天空……

尼尔斯·豪格尔森十四岁了，可他还是那么顽皮。他不爱劳动、不爱学习，除了顽皮捣蛋、捉弄人和欺负小动物以外，就是贪吃、贪睡，所有认识他的人都认为他是个没出息的孩子。连他的爸爸、妈妈也不例外。

这是个星期天。尼尔斯·豪格尔森的爸爸、妈妈要到教堂去，他们不想带尼尔斯去，因为他太顽皮了，老是影响别人祈祷。爸爸安排尼尔斯在家念福音书，他把书翻开放在尼尔斯面前，说：“这篇训言一共十四页半，你要仔仔细细地念，

